



Bioclimat sans frontières

Climat et biodiversité, le changement ne connaît pas de frontière

Bioklima ohne Grenzen

Klima und Biodiversität, der Wandel kennt keine Grenzen

Les données clés de mon microprojet

Die Eckdaten meines Kleinprojekts

Période de réalisation /
Realisierungszeitraum:
15.06.2017 –
14.06.2018

Budget total /
Gesamtbudget:
27 522,44 €

Contribution FEDER
obtenue /
Erhaltene EU-
Förderung:
16 513,46 €

Porteur / Träger:
Maison de la Nature du
Delta de la Sauer et
d'Alsace du Nord

Partenaires / Partner:
Biosphärenhaus;
Association pour le
Développement de
l'Alsace du Nord;
Communauté de
Communes Sauer-
Pechelbronn

La première phase de notre projet, qui s'est déroulée du 25 septembre au 1er octobre 2017, concernait les publics scolaires et adultes alors que la seconde phase, ayant eu lieu du 14 au 18 mai 2018, ne s'adressait qu'aux scolaires. Notre objectif était de sensibiliser les habitants du nord de l'Alsace et du sud du Palatinat aux impacts du changement climatique et des activités humaines sur la diversité biologique locale. Les enfants ont bénéficié, au cours d'une journée d'animation, de diverses activités ludiques, sensorielles et cognitives. Les adultes, quant à eux, ont été conviés à des conférences animées par des spécialistes ainsi qu'à une randonnée transfrontalière le dimanche 18 mai. Le grand mérite de notre projet est d'avoir été le premier sur ce territoire à associer et à traiter ces deux enjeux majeurs que représentent le climat et la biodiversité. La coopération entre nos deux structures (connaissance du terrain, des publics et liens étroits qui nous unissent) jouait là un rôle essentiel. Nous pensons avoir atteint, partiellement tout au moins, l'objectif que nous nous étions fixé, à savoir réunir les enfants et les adultes des deux pays autour de ces thématiques. Les réalisations produites sont avant tout théoriques (apport d'informations et de connaissances sur ces sujets). Cependant, nous avons pu effectuer des plantations de haies, d'arbres fruitiers et de saules avec les élèves afin de les impliquer dans une action concrète en faveur du climat. (stockage du carbone par les arbres).

Die erste Phase unseres Projekts erstreckte sich vom 25. September bis zum 1. Oktober 2017, mit Angeboten und Veranstaltungen für Schulklassen und Erwachsene. Die zweite Phase fand vom 14. bis 18. Mai 2018 statt und umfasste ausschließlich Angebote für Schulkinder. Ziel des Projekts war es, die Bewohner des nördlichen Elsass und der Südpfalz über die Auswirkungen des Klimawandels und anderer menschlicher Aktivitäten auf die lokale Biodiversität zu informieren und sie für dieses Thema zu sensibilisieren. Die Kinder der beteiligten Schulklassen konnten während eines Animationstages mit spielerischen, sensorischen und kognitiven Aktivitäten an das Thema herangeführt werden. Für die Erwachsenen wurden abendliche Fachvorträge sowie eine grenzüberschreitende Wanderung (am Sonntag, den 18. Mai) durchgeführt. Die Innovation unseres Projekts bestand darin, dass wir den Klimawandel und den Rückgang der Artenvielfalt zueinander in Beziehung gesetzt und die regionalen Auswirkungen beider Problemstellungen miteinander verknüpft haben.

Die Zusammenarbeit zwischen unseren beiden Strukturen spielte dabei eine wichtige Rolle (Kenntnis des Gebiets/Zielpublikums, enger Kontakt unserer Einrichtungen). Wir glauben, dass wir das gesetzte Ziel, Kinder und Erwachsene aus beiden Ländern zu diesen Themen zusammenzubringen, zu einem großen Teil erreicht haben. Der Input wurde zum Teil theoretisch vermittelt (Bereitstellung von Informationen und Grundlagenwissen zu den Themen). Wir konnten jedoch mit den Schülern auch praktische Arbeiten durchführen, wie Hecken, Obstbäume und Weiden pflanzen, um sie in konkrete Aktionen für den Klimaschutz einzubeziehen (Kohlenstoffspeicherung durch Bäume).



Ma recherche de partenaires Meine Kleinprojektpartnersuche

Nous avons tout d'abord sollicité notre partenaire allemand, la Biosphärenhaus de Fischbach bei Dahn, avec qui nous travaillons depuis de nombreuses années pour lui présenter le projet et lui proposer de s'y associer. Une fois que nous avons son accord en tant que partenaire allemand du microprojet, nous avons contacté les techniciens de l'Eurodistrict PAMINA de Lauterbourg afin de leur présenter notre projet et de nous assurer de sa compatibilité avec les microprojets. Après validation de leur part, nous nous sommes mis en relation avec l'Autorité de gestion du Programme INTERREG Rhin Supérieur pour la construction proprement dite du projet.

Die Initiative zu diesem Projekt ging vom französischen Partner (Association pour le Développement de l'Alsace du Nord) aus, mit dem wir schon seit Jahren im grenzüberschreitenden Bereich eng zusammenarbeiten. Nachdem die Projektidee vorgestellt und wir über die Modalitäten gesprochen hatten, war für uns klar, dass wir als deutscher Partner in dem genannten Themenkomplex mitwirken können. Anschließend wurden durch den französischen Partner die Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen des PAMINA Eurodistricts in Lauterbourg kontaktiert, um unser Projekt vorzustellen und sicherzustellen, dass es mit den Vorgaben für Kleinprojekte kompatibel ist. Nach einer entsprechenden Bestätigung durch den Eurodistrict erfolgte der Kontakt mit der Verwaltungsbehörde des INTERREG-Oberrhein-Programms, um mit der Projektplanung zu beginnen.

Le financement de mon microprojet Die Finanzierung meines Kleinprojekts

Parallèlement à nos contacts avec les acteurs transfrontaliers cités plus haut, nous avons recherché des partenaires pour assurer le cofinancement du projet. Nous avons sollicité des structures situées sur le territoire concerné et/ou proposant des subventions pour des actions en lien avec les thématiques du projet. Ainsi, côté français, trois collectivités ou fondations ont répondu à notre demande, les deux premières participant par ailleurs au cofinancement de notre partenaire allemand:

- l'Association pour le Développement de l'Alsace du Nord (ADEAN)
- la Communauté de Communes Sauer-Pechelbronn
- la Fondation Terra Symbiosis

Néanmoins, ces trois structures n'apportent leur financement qu'à l'issue du projet. De fait, nous n'avons bénéficié d'aucun préfinancement, les investissements nécessaires au déroulement du projet étaient à notre charge.

Il est à noter que malgré tous les efforts fournis par notre partenaire de la Biosphärenhaus, celui-ci n'a malheureusement trouvé aucun cofinanceur allemand pour soutenir le projet.

Parallel zu unseren Kontakten mit den oben genannten grenzübergreifenden Akteuren haben wir nach Partnern gesucht, die das Projekt kofinanzieren. Wir haben Strukturen kontaktiert, die sich in dem betreffenden Gebiet befinden und / oder Zuschüsse für Aktionen im Zusammenhang mit den Projektthemen anbieten. So haben auf französischer Seite drei Gemeinden oder Stiftungen auf unsere Anfrage reagiert, die ersten beiden beteiligten sich an der Kofinanzierung unseres deutschen Partners:

- Vereinigung für die Entwicklung des nördlichen Elsass (ADEAN)



- Verbandsgemeinde Sauer-Pechelbronn
- Terra-Symbiosis-Stiftung

Diese drei Strukturen bringen ihre Finanzierung jedoch erst am Ende des Projekts ein, so dass wir keinerlei Vorfinanzierung erhalten haben. Die für das Projekt erforderlichen Investitionen im Vorfeld wurden von uns getragen.

Von den vom Biosphärenhaus angefragten potentiellen deutschen Finanzpartnern für das Projekt kamen leider nur Absagen.

La mise en œuvre transfrontalière de mon microprojet

Die grenzüberschreitende Umsetzung meines Kleinprojekts

La nature même de notre microprojet nous conduisait logiquement à le réaliser de manière transfrontalière, les changements climatiques et la biodiversité ne connaissant pas de frontières. Mettre en évidence ces impacts (malgré le peu de recul que nous avons) sur le milieu de vie de nos concitoyens nous paraissait un enjeu d'actualité et ô combien important pour les générations à venir. De fait, en tant qu'organisateur, nous avons proposé un sujet qui est en totale cohérence avec nos missions d'éducation à l'environnement et de coopération franco-allemande. Avoir pu rassembler des publics (scolaires ou adultes) autour de cet enjeu transfrontalier a sans doute contribué à une prise de conscience collective malgré le nombre réduit d'adultes sensibilisés. Enfin, la réserve de biosphère transfrontalière Vosges du Nord – Pfälzerwald, vaste entité forestière, subira logiquement les conséquences de ces modifications du climat. Il était urgent de proposer une action de sensibilisation sur ce territoire d'excellence, référence incontournable en matière de diversité biologique.

Aufgrund der Themenstellung unseres Kleinprojekts war klar, dass dieses grenzüberschreitend durchgeführt werden sollte, da der Klimawandel und die Artenvielfalt keine Grenzen kennen. Die Auswirkungen des Klimawandels auf das direkte Lebensumfeld unserer Mitbürger zu beleuchten, erschien uns als ein aktuelles und für zukünftige Generationen wichtiges Thema. In der Tat haben wir als Organisatoren ein Thema gewählt, das in absoluter Übereinstimmung mit unseren Aufgaben der Umweltbildung und der deutsch-französischen Zusammenarbeit steht. Die Möglichkeit, dieses wichtige grenzüberschreitende Thema einem Publikum (Schüler oder Erwachsene) näher zu bringen, hat zweifellos zur Bildung eines gemeinsamen Bewusstseins beigetragen, trotz der geringen Anzahl von erwachsenen Teilnehmern bei unseren Veranstaltungen. Das grenzüberschreitende Biosphärenreservat Vosges du Nord - Pfälzerwald (das größte zusammenhängende Waldgebiet Westeuropas) wird unter den Folgen dieser Klimaveränderungen leiden. Es war daher an der Zeit, eine Sensibilisierungskampagne für diesen einmaligen Naturraum durchzuführen, insbesondere angesichts des Rückgangs der biologischen Vielfalt.



Et la suite ?

Und wie geht's weiter?

Nous souhaitons profiter de la dynamique mise en place par le microprojet pour le prolonger mais en le déclinant différemment. Son contenu reste encore à confirmer mais voici quelques pistes d'actions que nous aimerions réaliser :

- interventions dans les écoles sur deux journées : l'une en début d'année scolaire et l'autre à la fin. L'idée serait de fournir aux élèves en début de projet des éléments d'information et de compréhension des thématiques (climat - biodiversité) puis de laisser à l'enseignant(e) l'initiative de réaliser un travail plus approfondi avec ses élèves durant l'année scolaire. En fin de celle-ci, un point serait réalisé en présence des animateurs afin de vérifier les acquis. Les écoles candidates seraient retenues en fonction de critères de motivation, un réel travail devant être fourni par les enseignants et les élèves durant l'année en cours ;

- mise en place d'une action de science participative à destination du Grand Public : proposer des soirées d'information et de démarrage d'une étude axée sur la phénologie de certaines espèces (animales et végétales). Cette étude devra être réalisée par des habitants volontaires vivant dans la réserve de biosphère. La méthodologie (remise de questionnaire à compléter...) est en cours de réflexion.

- réalisation d'une exposition ou d'une malle pédagogique : cet outil serait destiné aux scolaires mais aussi au Grand Public, par exemple à l'occasion de conférences ou de sorties de terrain. Le contenu précis n'est pas encore défini.

Au vu de l'importance de ce nouveau projet, nous souhaitons solliciter des financements franco-allemands. Un dossier de demande de subvention à destination des partenaires potentiels sera réalisé dès que nous aurons affiné le contenu des trois grands axes du projet.

Wir möchten die Dynamik des Kleinprojekts ausnutzen, um das Themenfeld zu erweitern und auf unterschiedlichen Ebenen fortzuführen. Eine abschließende Projektskizze ist noch nicht vorhanden, aber nachfolgend einige Aktionen, die wir gerne durchführen würden:

- Aktionstage in Schulen an zwei Terminen: einer zu Beginn des Schuljahres, der andere am Ende. Die Idee ist es, den Schülerinnen und Schülern zu Projektbeginn Informationen und einen praktischen Zugang zu den Themen Klimawandel und Artenvielfalt bereitzustellen bzw. zu eröffnen. Während des Schuljahrs soll die jeweilige Klasse dann unter Anleitung der Lehrkräfte an Projekten zu den beiden Themen arbeiten. Am Ende des Schuljahrs erfolgt gemeinsam mit den Animatoren eine Auswertung der Projekte. Die Auswahl der teilnehmenden Schulen würde auf der Grundlage von Motivationskriterien erfolgen, die gewährleisten sollen, dass während des Schuljahres von Lehrern und Schülern eine kontinuierliche Arbeit geleistet wird.

- Durchführung einer Maßnahme der partizipativen Wissenschaft (citizen science) mit den Einwohnern des Biosphärenreservats (Freiwillige): Durchführung von Informationsveranstaltungen und einer Studie zur Phänologie bestimmter Pflanzen- und Tierarten. Die Methodik (Fragebogen) wird derzeit ausgearbeitet.

- Entwicklung einer mobilen Ausstellung oder eines Klimakoffers: Dieses Werkzeug wäre für Schüler, aber auch für die breite Öffentlichkeit verfügbar, beispielsweise bei Konferenzen oder Exkursionen. Der genaue Inhalt ist noch nicht definiert.



Angesichts der Bedeutung dieses neuen Projekts möchten wir eine deutsch-französische Finanzierung beantragen. Sobald wir den Inhalt der drei Hauptachsen des Projekts genauer festgelegt haben, wird ein Finanzhilfeantrag für potenzielle Partner erstellt.

La promotion de mon microprojet Die Förderung meines Kleinprojekts

En amont de la première phase du projet, nous avons organisé une conférence de presse (le 15 septembre 2017) en présence de plusieurs médias français et allemands. Par ailleurs, nous avons fait imprimer puis diffusé sur nos territoires respectifs des affiches, flyers et programmes ainsi que des bâches promotionnelles 3 x 1 m placardées à l'extérieur (Liebfrauenberg, Biosphärenhaus...). La promotion a également été effectuée via nos réseaux Internet. Enfin, une seconde conférence de presse, à l'initiative de l'Eurodistrict PAMINA, a eu lieu à l'issue de la seconde phase du projet (le 18 mai 2018).

Vor der ersten Phase des Projekts haben wir eine Pressekonferenz (15. September 2017) in Anwesenheit mehrerer französischer und deutscher Medien organisiert. Darüber hinaus haben wir Plakate, Flyer, Programme und Werbebanner (3 x 1 m) drucken lassen und in unseren jeweiligen Gebieten verbreitet bzw. ausgehängt (Liebfrauenberg, Biosphärenhaus, etc.). Die Bewerbung des Projekts wurde auch über unsere Internet-Netzwerke durchgeführt. Schließlich fand am Ende der zweiten Phase des Projekts (18. Mai 2018) auf Initiative des PAMINA Eurodistricts eine zweite Pressekonferenz statt.



Mon microprojet en images

Mein Kleinprojekt in Bildern



Jeu autour de la hausse des températures et de la fonte des glaces

Spiel zum Temperturnanstieg und zur Gletscherschmelze



Plantation d'une haie avec les élèves

Pflanzung einer Hecke gemeinsam mit den Schülern



Conférence Grand Public au Liebfrauenberg

Öffentliche Konferenz Liebfrauenberg



Mes conseils aux futurs partenaires de microprojets Tipps für zukünftige Kleinprojektpartner

Nous ferions à nouveau appel au même partenaire, la Biosphärenhaus de Fischbach bei Dahn, avec qui nous travaillons depuis de nombreuses années. En revanche, nous nous y prendrions un peu plus tôt pour monter le projet avec l'Eurodistrict et l'Autorité de gestion INTERREG. En effet, le temps de montage du dossier est relativement long et il nécessite une grande disponibilité, ce que nous n'avons pas forcément à cette époque de l'année (printemps 2017) où nous étions très sollicités par les demandes d'animations. Pour ce qui est de la coordination générale du projet, nous pensons globalement l'avoir bien menée malgré quelques petites améliorations à apporter (solliciter les écoles plus en amont des animations, idem pour les transports scolaires, veillez à bien informer les enseignants français des démarches d'autorisation de sortie de territoire à réaliser auprès de leur hiérarchie...).

Die Kooperation mit dem französischen Partner, der Association pour le Développement de l'Alsace du Nord, mit dem wir seit vielen Jahren zusammenarbeiten, hat sich auch im Rahmen dieses Projekts bewährt. Die Abstimmung untereinander war problemlos und die Stärken beider Partner ergänzten sich optimal. Zeitlich würden wir allerdings etwas früher damit beginnen, das Projekt mit dem Eurodistrict und der INTERREG Verwaltungsbehörde abzustimmen. Tatsächlich nimmt die Ausarbeitung des Antrags einige Zeit in Anspruch und erfordert große zeitliche Freiräume, die wir zu dieser Jahreszeit (Frühjahr 2017) nur beschränkt zur Verfügung hatten. Was die Gesamtkoordination des Projekts angeht, denken wir, dass sie sich generell gut entwickelt hat, trotz einiger kleiner Verbesserungsansätze (früheres Herantreten an die Schulen, dito für die Organisation des Schülertransports; Bitte achten Sie darauf, die französischen Lehrer über die Formalitäten, die für das Verlassen des Staatsgebiets notwendig sind, in Kenntnis zu setzen.)